

W A

波兰新建筑

EMERGING POLISH ARCHITECTURE

POLSKA

ポーランド

日语教学楼，日本艺术科技中心，克拉科夫，波兰

THE JAPANESE LANGUAGE SCHOOL AT THE CENTER OF JAPANESE ART AND TECHNOLOGY CENTER
KRAKÓW, POLAND

设计：因加尔登和尤维建筑师事务所
DESIGN: Ingarden & Ewý, Architekci



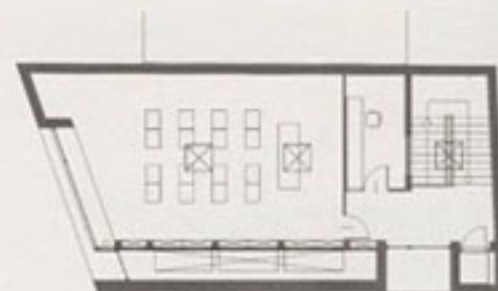
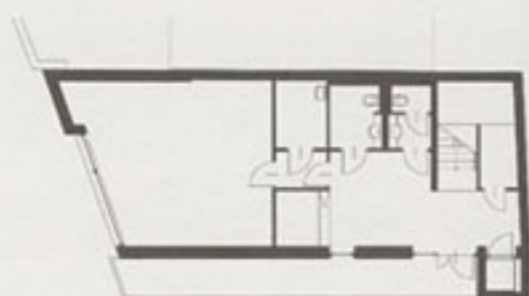
1



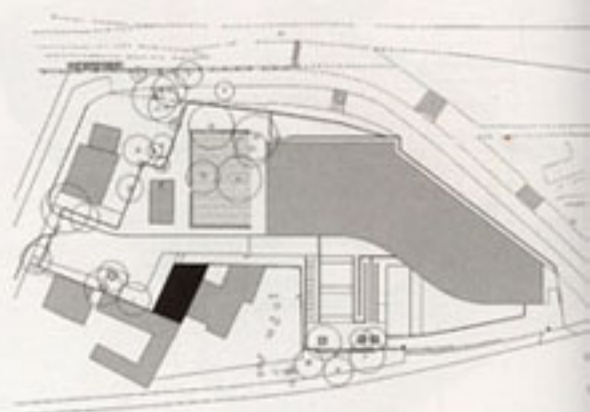
2



3



日语教学楼是日本艺术和技术中心“Manggha”的一个附加建筑，是对主楼的教学功能的转移。除了教室，建筑在一层有一间多功能厅、档案室和一间技术设备房间，在入口大厅旁边是衣帽间和卫生间。这幢低预算的建筑被设计在中心的花园里，邻近主楼和茶亭，能够看到整个花园以及瓦维尔城堡。这个位置提供了建筑布局的线索。它那种静态的，几乎是最简的形式被调整成与中心大楼微波状的形式相一致。建筑与茶亭的对话体现在首层的功能布局上，两个建筑物的入口是正对的，而且拉毛粉刷的教学楼入口立面正与碎石铺成的花园茶亭相呼应。楼内主要房间的所有窗户都朝向瓦维尔山。□



- 1 内景 / Interior view
- 2 入口细部 / The entrance
- 3 轴测图 / Axonometric view
- 4 一层平面 / First floor plan
- 5 二层平面 / Second floor plan
- 6 三层平面 / Third floor plan
- 7 总平面 / Site plan
- (摄影 / Photo: Krzysztof Ingarden)



8

客户：瓦吉达与扎赫瓦托维奇京都—克拉科夫基金会
设计时间：1998年—2003年
建成时间：2004年
建筑使用面积：300m²

Client: A.Wajda's and K.Zachwatowicz's Kyoto-Krakow Foundation
Design: 1998-2003
Completion: 2004
Available floor space: 300m²

The Japanese Language School building is an annex to the Japanese Art and Technology Center "Manggha", added to transfer the educational functions from the main building. Apart from the classroom, it contains a multifunctional room, archives and a technical facilities room on the ground floor, next to the entrance hall, cloakroom, and toilettes. This low-budget school building was designed in the garden of the Center, in immediate proximity of the main building and the Tea Pavilion, at a location offering a view of the garden and of

Wawel Castle. This location determined the points of reference for the layout of the school building. Its static, almost minimalist form has been adjusted in line with the gentle wavelike form of the Center. Its dialogue with the Tea Pavilion is expressed in the functional layout of the ground floor, where the entrances of both buildings face each other while combed plaster on the entrance elevation of the school ties in with the graveled garden of the pavilion. All the windows of the main rooms in the school look out onto Wawel Hill. □



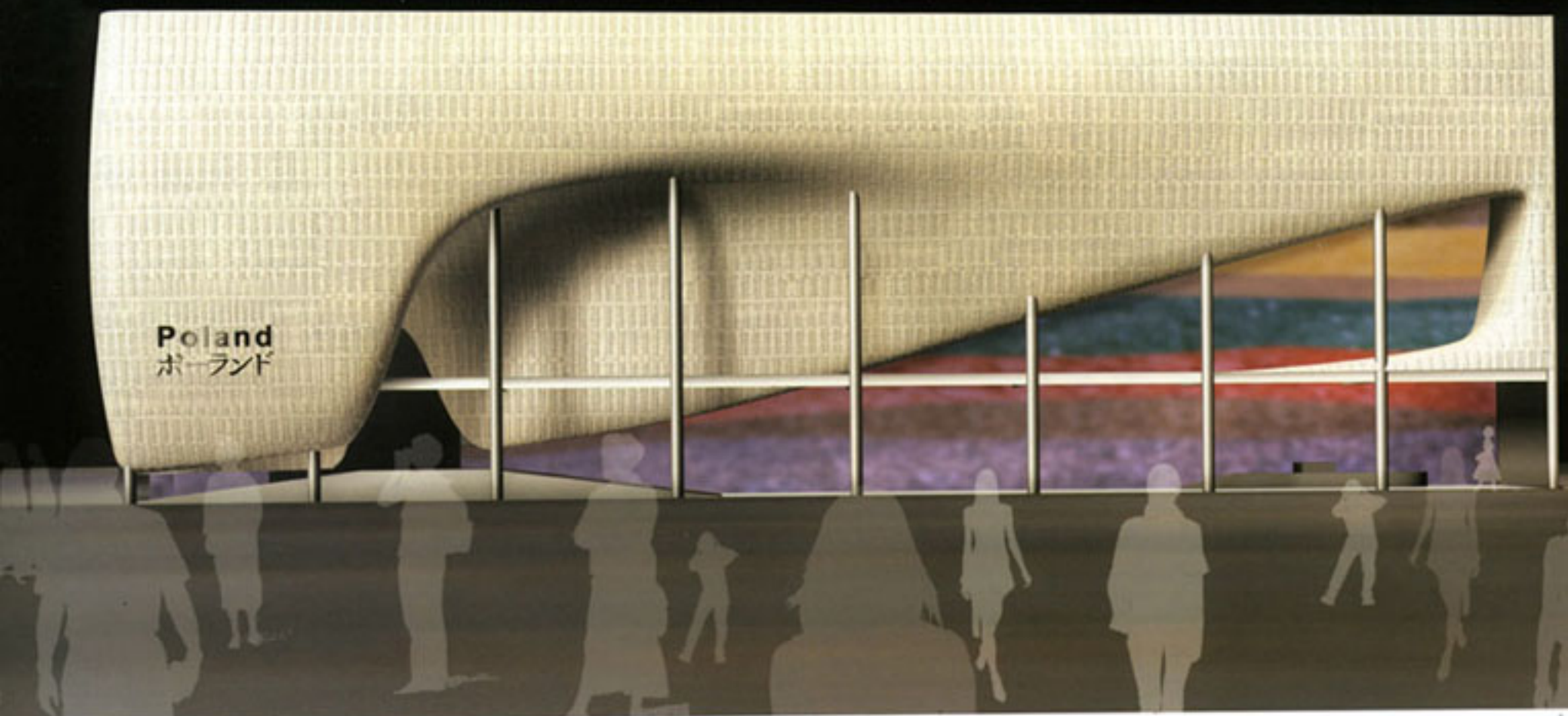
9

夜景 / Night view
建筑细部 / Details
摄影 / Photo: Krzysztof Ingarden

2005 年日本爱知世博会波兰馆, 爱知县, 日本

POLISH PAVILION FOR EXPO 2005 AICHI, AICHI PREFECTURE, JAPAN

设计: 因加尔登和尤维建筑师事务所
DESIGN: Ingarden & Ewý, Architekci



2



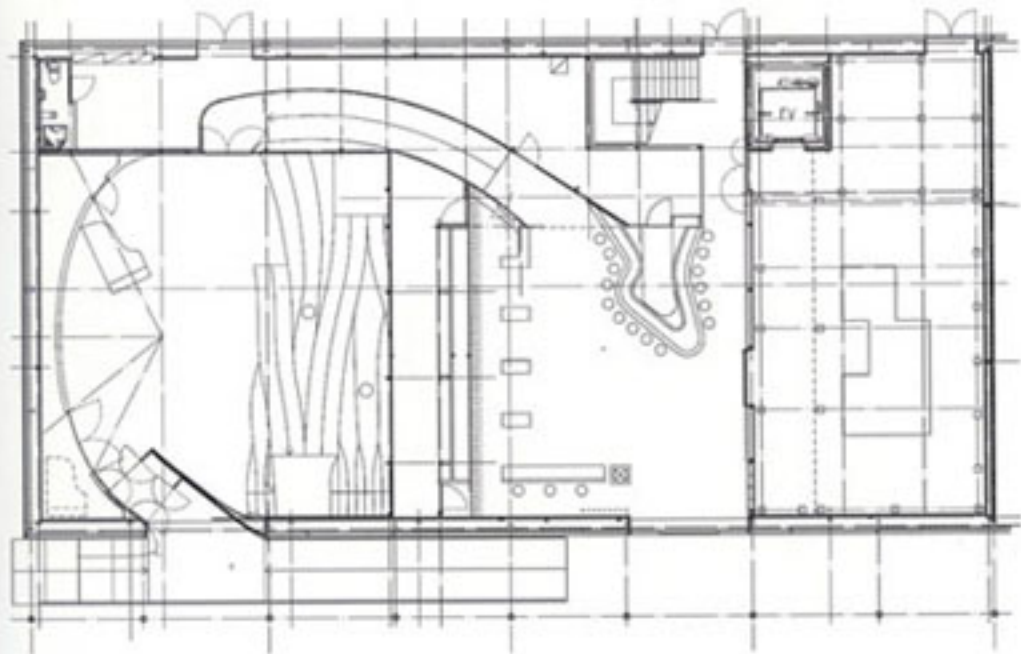
3

客户: 波兰商会
设计时间: 2004 年(竞赛中获一等奖)
建成时间: 2005 年
建筑使用面积: 966m²

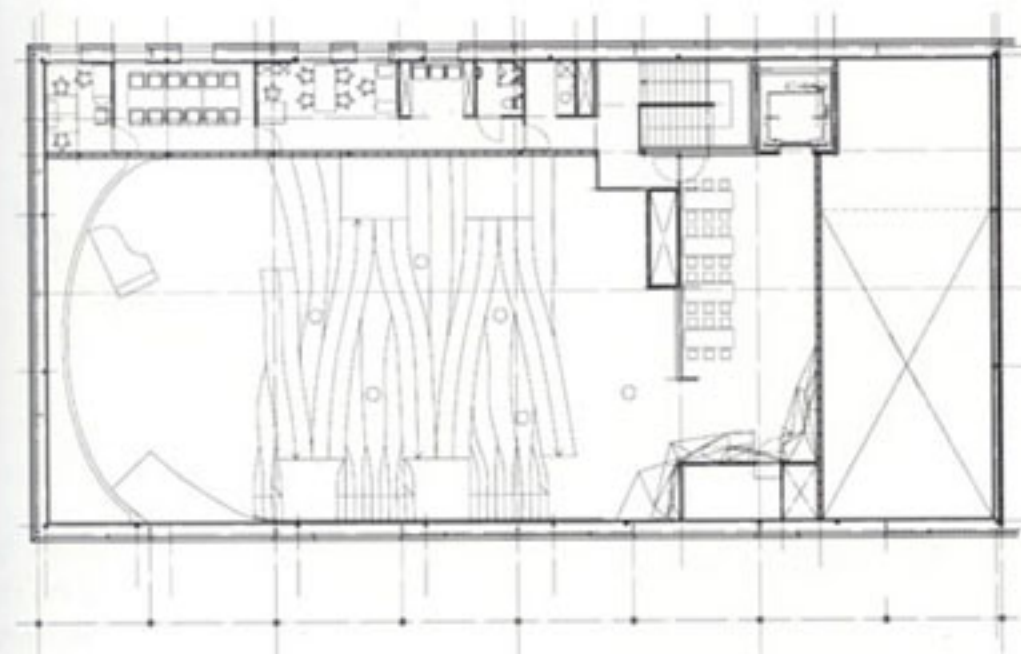
Client: Polish Chamber of Commerce
Design: 2004 (first prize in a competition)
Completion: 2005
Available floor space: 966m²

波兰馆被设计成了一个隐喻性的空间, 从属于 2005 年日本爱知世博会的主题: “宇宙、生命和信息——生活的艺术——生态社区的发展” 以及波兰展览的主旋律: “发现美”。集中在弗雷德里克·肖邦和克拉科夫附近的维利奇卡盐矿身上。创造这个空间的主要元素有: 一个试验性的柳条立面以及一个象征波兰的横断面——从北部的波罗的海到南部的山脉。展馆的立面是通过一个基于双向弯曲钢架模块化系统的模型技术形成的, 周围编织着白色的柳条。这种材料的使用代表着波兰的自然景观和肖邦音乐中的自然环境。立面的高科技外形通过计算机模型生成, 而它将由一些来自波兰鲁德尼克—桑河的手工艺艺术家亲手编织而成。□

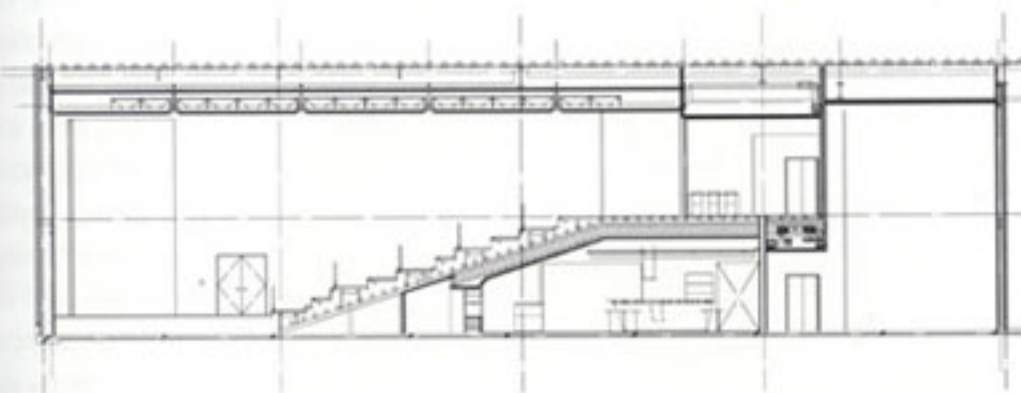
1 主立面透视图 / Perspective of the main facade
2.3 概念草图 / Conceptual sketch



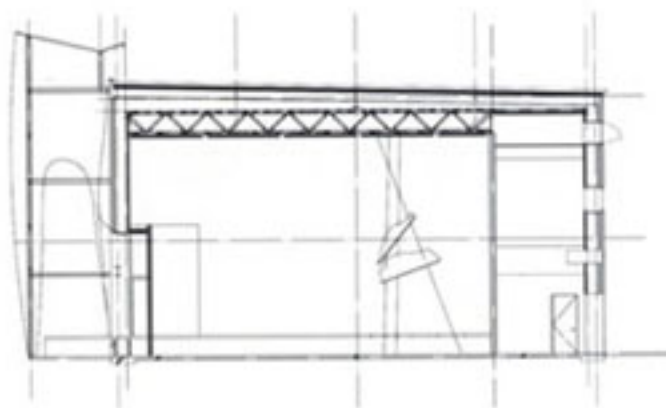
4



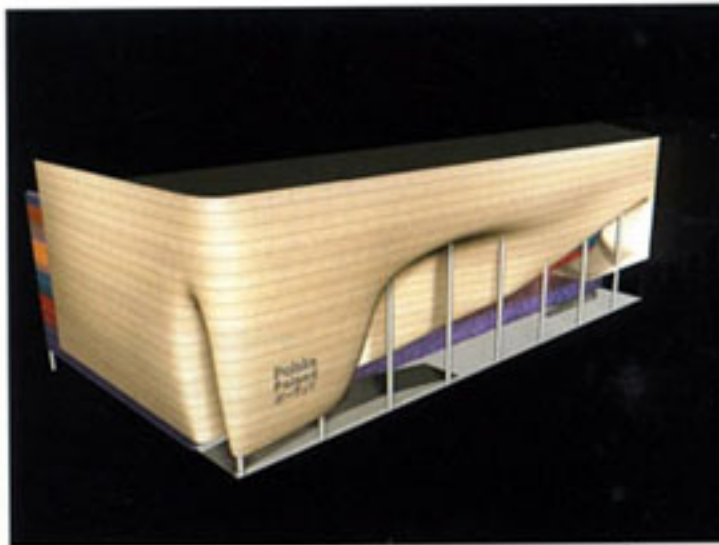
5



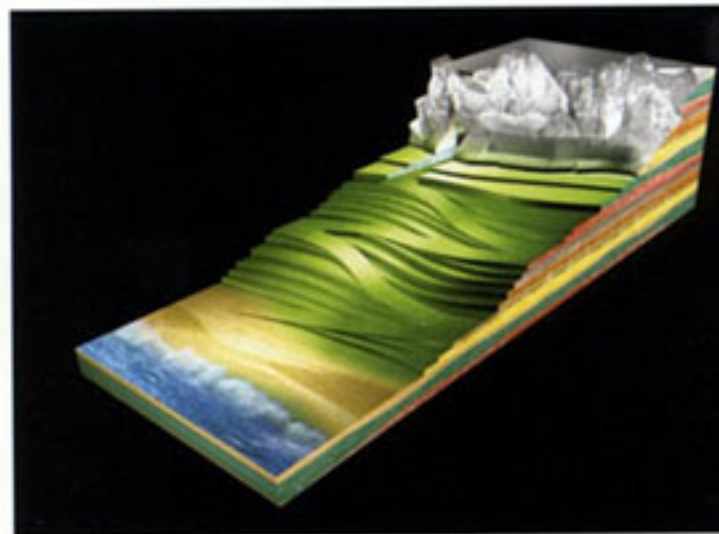
6



7



8

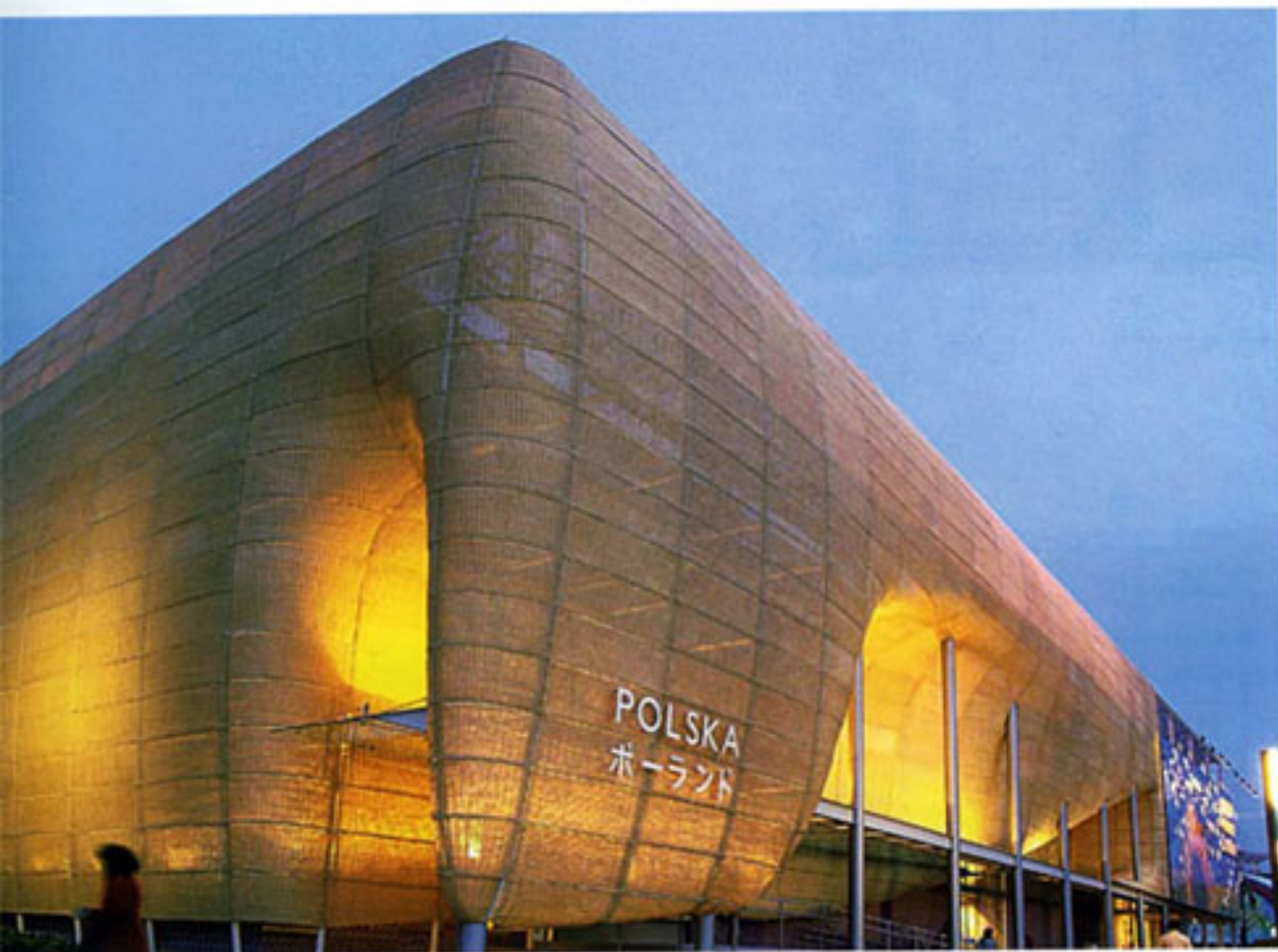


9



10

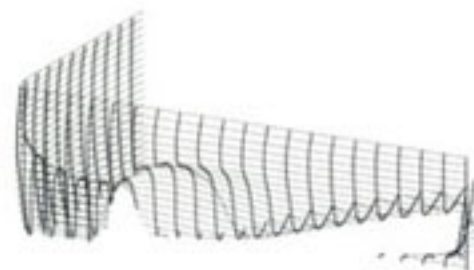
- 4 首层平面 / First floor plan
5 二层平面 / Second floor plan
6 纵剖面 / Longitudinal section
7 横剖面 / Cross section
8 柳条立面模型 / Model of the wicker elevation
9 象征波兰的立面模型 / Model of the symbolic cross-section through Poland
10 剖面设想 / Idea of section



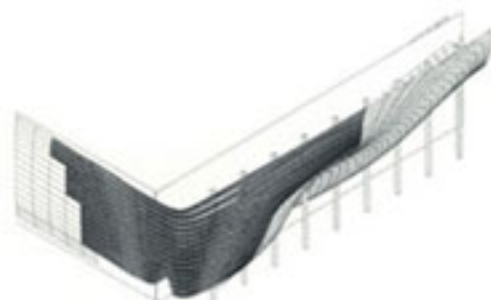
11



14



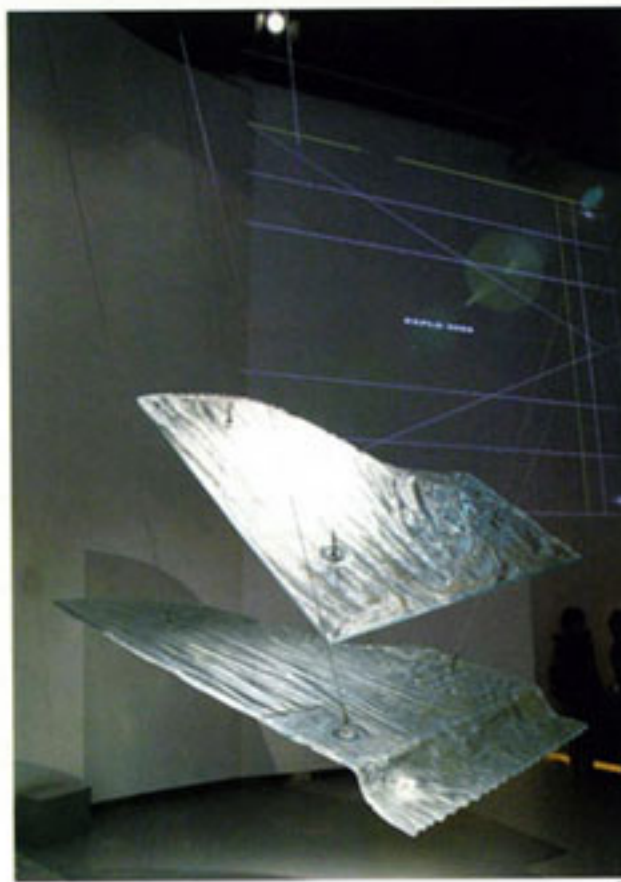
15



16



12



13

The Polish Pavilion is designed as a metaphorical space, subordinated to the motto of the EXPO 2005 in Aichi: "Nature's Matrix-Art of Life-Development for Eco-Communities" and the leitmotif of the Polish presentation: "Notice the Beauty," focusing on Frederic Chopin and the Salt Mine in Wieliczka near Krakow. The elements that create this space include: an experimental wicker elevation and a symbolic cross-section through Poland placed inside: from the Baltic Sea up north to the mountaintops down south. The elevation of the pavilion is defined through prototype technology based on a modular system of bi-directionally bent steel frames, woven around with white wicker. This material is being used as representation of Polish landscape and natural environment of Chopin's music. The high-tech shape of the elevation is generated by computer modelling, and it will be physically made by some Polish handicraft artists from Rudnik-upon-San. □

11 外景/Outside view
12 馆内大空间/Forum
13 玻璃钢琴/Glass piano
14-16 立面结构/Elevation structure
(摄影/Photo: Krzysztof Ingarden)



17



18



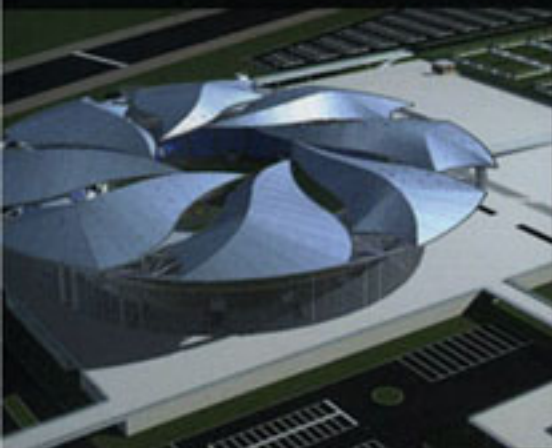
19



20

17 波兰馆标志 / Pavilion logo
18 柳条立面 / Wicker elevation
19, 20 玻璃与柳条 / Glass and wicker
(摄影 / Photo, Krzysztof Ingarden)

YOU KNOW? I KNOW!



www.kge-group.com



上海旗忠森林体育城网球中心

MADE BY KGE
晶藝創造



大学
建筑杂志社
市建筑设计研究院

地址：北京清华大学建筑馆
邮编：100084
电话：8610-62785799, 62788125
广告：8610-62770779

代理：国龙时代广告有限公司
传真：8610-62770780
http://www.Far2000.com
E-mail: wamp@tsinghua.edu.cn

国内统一刊号 CN-11-1847
国际刊号 ISSN 1002-4832
邮发代号 2-191
定价：每册 25 元

ISSN 1002-4832



05 >